

Aproximación a una bibliografía sobre la expresión escrita en el aula de español como lengua extranjera

1. Planteamientos teóricos

- ALFARO GREGORIO, C. (1996), «La cohesión en la producción escrita E/LE», en M. RUEDA, E. PRADO, J. LEMEN y F. J. GRANDE (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera II*, Actas del VI Congreso Internacional de ASELE, León, Universidad de León, pp. 47-53.
- ALONSO, R. y MARTÍNEZ, P. (1993), «Textos y procesos discursivos en el aula de E/LE», *Frecuencia L*, 3, pp. 9-36.
- BARBER, G. (1994), «Naturaleza de la producción escrita: análisis contrastivo de los procesos cognoscitivos en la producción escrita en L1 y L2», en D. POCH y J. LLISTERRI (Eds.), *Nuevos horizontes de la lingüística aplicada*, Actas del XII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada (AESLA), Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, pp. 41-52.
- BEREITER, C. y SCARDAMALIA, M. (1987), *The Psychology of Written Composition*, Hillsdale, Erlbaum.
- BRINTON, D.; SNOW, M. A. y BINGHAM WESCHE, M. (1989), *Content-Based Second Language Instruction*, Nueva York, Newbury House.
- BROOKES, A. y GRUNDY, P. (1990), *Writing for Study Purposes*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BYRNE, D. (1979), *Teaching Writing Skills*, Nueva York, Longman.
- CABALLERO MARTÍN, M. (1994), *El español como segunda lengua: la composición de textos*, Tesis Doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.
- CAMPS, A. (1990), «Modelos del proceso de redacción: algunas implicaciones para la enseñanza», *Infancia y aprendizaje*, 49, pp. 3-19.
- CAMPS, A. (1994), *L'ensenyament de la composició escrita*, Barcelona, Barcanova.
- CASSANY, D. (1987), *Descrivre escriure*, Barcelona, Empúries. Versión castellana: *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós, 1989.
- CASSANY, D. (1990), «Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita», *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 6, pp. 63-80.

- CASSANY, D. (1999), «La composición escrita en E/LE», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera 4*, Cuadernos Tiempo Libre, Madrid, Colección Expolingua, pp. 47-66. Versión bilingüe castellana y japonesa en la revista del Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Sofía: *Spain Bunka Series*, 5, 7-45 y 47-80 (japonesa), 1988.
- EUSEBIO HERMIRA, S. (1996), *La enseñanza de la expresión escrita en los cursos de español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid.
- FERRANDES, A. y GAIÑÍN, J. (1985), *Didáctica de la escritura*, Barcelona, Humanitats.
- FERRERES PAVÍA, V. (1984), *Enseñanza y valoración de la composición escrita*, Madrid, Cincel-Kapelusz.
- FERRY COLL, J. M.^a (1997), «El arte de escribir para estudiantes noveles», en A. CELIS y J. R. HEREDIA (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 237-241.
- FULWILER, T. (1987), *Teaching With Writing*, Portsmouth, Heinemann.
- FULWILER, T. y YOUNG, A. (1990), *Programs That Work. Models and Methods for Writing Across the Curriculum*, Portsmouth, Heinemann.
- GARCÍA PAREJO, I. (1994), «La expresión escrita en español L2: motivación y creatividad en el desarrollo de diferentes destrezas lingüísticas», en J. SÁNCHEZ LOBATO, e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, SGEL, pp. 289-300.
- GILL, K. (Ed.) (1993), *Process and Portfolios in Writing Instruction*, Classroom Practices in Teaching English, vol. 26. NCTE Committee on Classroom Practices.
- GIOVANNINI, A. y otros (1996), «Expresión escrita», *Profesor en acción*, 3, Destrezas, Madrid, Edelsa, pp. 73-91.
- GRABE, W. y Kaplan, R. (1996), *Theory & Practice of Writing. An Applied Linguistic Perspective*, Londres, Longman.
- GOODY, J. (1986), *The Logic of Writing and the Organization of Society*, Cambridge, Cambridge University Press.
- GUASCH, O (1995), «Els processos d'escriptura en segones llengües», *Articles*, 5, pp. 13-21.
- HAYES, J. R. (1996), «A New Framework for Understanding Cognition and Affect in Writing» en M. LEVI y S. RANDELL (Eds.), *The Science of Writing. Theories. Methods. Individual Differences and Applications*, Wahwah (NJ), Lawrence Erlbaum Associates, pp. 1-28.
- HEDGE, T. (1988), *Writing. Resource books for teachers*, Oxford, Oxford University Press.
- KRASHEN, S. D. (1984), *Writing: Research, Theory and Applications*, Pergamon.
- LACÁMARA RUBERTE, P. (1990), «El estatuto del escrito dentro de un enfoque comunicativo. Hacia un modelo didáctico de la producción escrita», en R. FENTE, A. MARTÍNEZ GONZÁLEZ y J. A. DE MOLINA REDONDO (Eds.), *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada, pp. 175-188.
- LÓPEZ MORALES, H. (1992), «Producción de textos escritos: el modelo integral», en *Actas del I Congreso Internacional sobre la Enseñanza del Español*, Madrid, CEMIP, pp. 119-133.
- LINDERMANN, E. (1982), *A Rhetoric for Writing Teachers*, Nueva York, Oxford University Press. (3.^a edición ampliada: 1995).
- MAKIN, D. (1987), «La escritura: un enfoque funcional», *I Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Dirección General de Cooperación Cultural, Ministerio de Cultura, Madrid, pp. 91-115.
- MATOS ELICHE, F. (1994), «La producción de texto: un método eficaz para reforzar competencias lingüísticas», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 143-148.

- MCKAY, S. (Ed.) (1984), *Composing in a Second Language*, Nueva York, Newbury House.
- NGOM, M. (1996), «La actividad escrita como medio de aprendizaje: el español segunda lengua», en F. GUTIÉRREZ DÍEZ (Ed.), *El español, lengua internacional, Actas del I Congreso Internacional de Lingüística Aplicada (AESLA)*, Murcia, Universidad de Murcia, pp. 409-414.
- ORTEGA, A. y TORRES, S. (1994), «Consideraciones metodológicas de la producción escrita en el aula de español como lengua extranjera», en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO (Eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera, Actas del IV Congreso Internacional de ASELE*, Madrid, SGEL, pp. 301-312.
- PASTOR CESTEROS, S. (1996), «El desarrollo de la competencia discursiva escrita del alumno de español», en S. MONTESA y P. GOMIS (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I*, Málaga, Universidad de Málaga, pp. 247-252.
- RAIMES, A. (1998), «Teaching writing», *Annual Review of Applied Linguistics*, 18, pp. 142-167.
- REID, J. M. (1993), *Teaching ESL Writing*. Englewood Cliffs (NJ), Regents/Prentice Hall.
- RUIZ FAJARDO, G. (1994), «Un ejemplo de análisis de las estrategias de producción de textos escritos en el aula de E/LE», en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del II Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 149-156.
- SANZ, G. (1994), «El procés de composició dels textos escrits. Implicacions didàctiques», en M.^a J. CUENCA (Ed.), *Lingüística i ensenyament de llengües*, València, Universitat de València.
- SANZ PASTOR, M. (1994), *Lectura y escritura comunicativa en E/LE*, Memoria de Máster, Universitat Nebrissensis, Madrid.
- TUSÓN, J. (1997), *La escritura. Una introducción a la cultura alfabética*, Barcelona, Octaedro.
- VIGNER, G. (1982), *Écrire*, París, CLE.

2. Propuestas prácticas

- ALONSO, I. (1996), «Sugerencias para el desarrollo de la expresión escrita en estudiantes de nivel intermedio-avanzado», *Frecuencia-L*, 3, pp. 24-27.
- ALONSO, R. y MARTÍNEZ, P. (1991), «Textos y procesos discursivos en el aula E/LE», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera, I*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 9-36.
- ARTUÑEDO, B. (1998), «Interacción lectura-escritura en la clase de E/LE: leer para escribir, escribir para leer», *Frecuencia-L*, 9, pp. 6-9.
- ARTUÑEDO, B. y GONZÁLEZ, M.^a T. (1996), «Propuestas didácticas para la expresión escrita en clase de E/LE», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera, III*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 9-20.
- HERNÁNDEZ BLASCO, M.^a J. (1989), «Correo interno. Una propuesta para el trabajo de la escritura en grupo», *Cable*, 4, pp. 3-5.
- JUÁREZ MORENA, P. (1998), «Cómo hacer un taller literario de cuentos en la clases de español», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 479-485.
- LLAVE LLAVE, M.^a C. (1993), *Juguemos a ser escritores*, Memoria de Máster, Universitat Nebrissensis, Madrid.
- MARTÍN PERIS, E. (1993), «Propuestas de trabajo de la expresión escrita», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera I*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp. 181-192.

- MORA, M. A. (1996), «Los límites de la autonomía el aprendizaje del alumno de E/LE: las actividades dirigidas de expresión escrita», *Frecuencia-L*, 3, pp. 3-7.
- ORTEGA RUIZ, A. y MELGUIZO ALONSO, F. (1993), «Taller de relatos» en S. MONTESA PEYDRÓ y A. GARRIDO MORAGA (Eds.), *Actas del III Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, pp. 253-262.

3. Evaluación y técnicas de corrección

- ALONSO, I. (1998), «Un estudio de la progresión temática en las composiciones escritas de los alumnos de E/LE», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro*, *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 105-113.
- CAMPS, A. y RIBAS, T. (1998), «Regulación del proceso de redacción y del proceso de aprendizaje: función de las pautas como instrumentos de evaluación formativa», *Textos*, 16, pp. 49-60.
- CASSANY, D. (1993), *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*, Barcelona, Graó.
- EGUILUZ PACHECO, J. y DE VEGA SANTOS, C. M. (1996), «Criterios para la evaluación de la producción escrita», en L. MIQUEL y N. SANS (Eds.), *Didáctica del español como lengua extranjera III*, Cuadernos Tiempo Libre, Colección Expolingua, Madrid, pp.75-94.
- FERRERES PAVÍA, V. (1984), *Enseñanza y valoración de la composición escrita*, Madrid, Cincel-Kapelutz.
- FERRIS, D. (1999), «The case for grammar correction in L2 writing classes: a response to Truscot (1996)», *Journal of Second Language Writing*, 8 (1), pp. 1-11.
- HYLAND, F. (1998), «The Impact of Teacher Written Feedback on Individual Writers», *Journal of Second Language Writing*, 7 (3), pp. 255-286.
- ORTEGA, A. (1996), «Corregir la escritura en el aula de español: algo más que 'correcto' o 'incorrecto'», en S. MONTESA y P. GOMIS (Eds.), *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera I*, *Actas del V Congreso Nacional de ASELE*, Málaga, Universidad de Málaga, pp. 253-259.
- RIBAL TORRE, J. M. (1994), *La corrección de la expresión escrita en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Memoria de Máster, Universidad de Barcelona.
- TRUSCOTT, J. (1996), «The case against grammar correction in L2 writing classes», *Language Learning*, 46, pp. 327-369.

4. La expresión escrita y las nuevas tecnologías

- BARSON, J. y otros (1993), «Foreign language learning using e-mail in a task oriented perspective: interuniversity experiments in communication and collaboration», *Journal of Science Education and Technology*, 2 (4), pp. 565-584.
- BERNARD, Ch. y otros (1996), «Students'Empowerment: E-Mail Exchange and the Development of Writing Skills», *Mosaic*, 3 (2), pp. 8-12.
- BOLTER, J. D. (1991), *Writing Space. The Computer, Hypertext and the History of Writing*, Hillsdale, New Jersey, Lawrence Erlbaum Associates.
- CRUZ PIÑOL, M. (1998), «La incorporación de las redes de telecomunicaciones en las clases de español para extranjeros», en F. MORENO, M. GIL y K. ALONSO (Eds.), *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro*, *Actas del VII Congreso Internacional de ASELE*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 251-261.

- DÍEZ, P. L. y otros (1997), «E/LE, multimedia y tecnología lingüística: las cuatro destrezas», *Carabela*, 42, pp. 123-137.
- FERRARA, K. y otros, (1991), «Interactive written discourse as an emergent register», *Written Communication*, 8, pp. 8-34.
- GONZÁLEZ BUENO, M. (1998), «The effects of electronic mail on Spanish L2 discourse», *Language Learning & Technology*, 1 (2), pp. 55-70. <http://polyglot.cal.msu.edu/llt/vol1num2/article3/default.html>
- GROSZ-GLUCKMAN, V. (1997), *A Look at the Use of Electronic Mail as a Learning Tool in the Writing Skills of Adult LEP Female Students*, New Jersey, Eds. Price.
- LITTLE, D. y Ushioda, E. (1998), «Designing, implementing and evaluating a project in tandem language learning via e-mail», *ReCALL*, 10 (1), pp. 95-101.
- ROBB, T. N. (1996), «E-Mail Keypals for Language Fluency», *Foreign Language Notes (Foreign Language Educators of New Jersey)*, 8 (3), pp. 8-10.
- SITMAN, R. (1998), «Algunas reflexiones sobre el uso y abuso de la Internet en la enseñanza del ELE», *Boletín de ASELE*, núm. 18, pp. 7-20.
- TRENCHS, M. (1998), *E-mails a una mestra. Correu electrònic i aprenentatge de llengües*, Lleida, Pagès Editors.

5. Materiales didácticos y manuales de escritura

- ALLES, F. y ABAD, P. (1993), *Curso de redacción*, Barcelona, De Vecchi.
- ARNAL, C. y RUIZ DE GARIBAY, A. (1996), *Escribe en español*, Madrid, SGEL.
- ARTUÑEDO, B. y GONZÁLEZ, M.^a T. (1997), *Taller de escritura*, Madrid, Edinumen.
- BOOTH OLSON, C. (1987), *Practical Ideas for Teaching Writing as a Process*, Sacramento, California State Department of Education.
- CASSANY, D. (1994), *La cuina de l'escriptura*, Barcelona, Empúries. Versión castellana: *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 1995.
- DÍAZ, L. y MARTÍNEZ, R. (1998), *E de Escribir*, Barcelona, Difusión.
- FERNÁNDEZ, M.^a C. (1995), «Materiales para la expresión escrita», *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*, 4, pp. 38-44.
- FERREIRO, P. y ZAYAS BAZÁN, E. (1993), *Cómo dominar la redacción*, Madrid, Playor.
- FLOWER, L. (1989), *Problem Solving Strategies for Writing*, Orlando, Harcourt Brace Jovanovich (3.^a edición).
- GIMÉNEZ MARTÍN, M.^a C. y VELILLA, R. (1991), *Taller de escritura*, Edunsa.
- GONZÁLEZ DARDER, J., SORIANO, M.^a E. y MAICAS, P. (1991), *Expresión escrita*, Madrid, Alhambra.
- MARTÍN VIVALDI, G. (1993), *Curso de redacción*, Madrid, Paraninfo.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (1994), *Escribir español lengua extranjera*, Consejería de Educación, Embajada de España.
- MIQUEL, L. y SANS, N. (1994), *Escribir cartas. Los principales recursos para la correspondencia profesional y privada*, Barcelona, Difusión.
- MURRAY, D. M. (1990), *Write to Learn*, Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- ONIEVA MORALES, J. L. (1991), *Curso básico de redacción*, Madrid, Verbum.
- ONIEVA MORALES, J. L. (1993), *El proceso de redacción (Intercomunicación 3)*, Río Piedras (Puerto Rico), Plaza Mayor.
- SERAFINI, M.^a T. (1992), *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós.
- SILES ARTÉS, J. y SÁNCHEZ MAZA, J. (1996), *Curso de lectura, conversación y redacción. Nivel intermedio*, Madrid, SGEL.
- SILES ARTÉS, J. y SÁNCHEZ MAZA, J. (1997), *Curso de lectura, conversación y redacción. Nivel elemental*, Madrid, SGEL.

TIMBAL-DUCLAUX, L. (1986), *L'écriture créative*, París, Retz. Versión castellana: *Escritura creativa. Técnicas para liberar la inspiración y métodos de redacción*, Madrid, EDAF, 1993.

VARELA, S. y MARÍN, J (1994), *Expresión escrita*, Madrid, SM.

WHITE, R. y ARNDT, V. (1991,) *Process Writing*, Londres, Longman.

6. Revistas especializadas

Assessing Writing. Norwood, Ablex. Bianaual.

Journal of Basic Writing. Nueva York, Instructional Resource Center, University of New York. Semestral.

The Writing Center Journal. Editores: Lil Brannon y Stephen North. Departamento de Inglés, Universidad de Nueva York, Albany, NY 12222.

Written Communication. Thousand Oaks (California), Sage publications. Trimestral.

Writing Lab Newsletter. Editor: Muriel Harris. Departamento de Inglés, Universidad de Purdue, West Lafayette, IN 47907.